



# INTERREG BAVORSKO – ČESKO 2021–2027

POKYNY PRO PŘÍJEMCE  
NAVÁZÁNÍ PROSTŘEDKŮ A PODÁVÁNÍ ZPRÁV V JEMS

1. verze ze dne 21.06.2023



**Interreg**  
Bavorsko – Česko



Spolufinancováno  
Evropskou unií

## Obsah

<b>Oddíl 1</b>	<b>Úvod .....</b>	<b>3</b>
<b>Oddíl 2</b>	<b>Oprávnění k projektu v Jems.....</b>	<b>4</b>
2.1	Po naplánování projektu .....	4
<b>Oddíl 3</b>	<b>Navázání prostředků .....</b>	<b>6</b>
3.1	Údaje a přílohy k navázání prostředků v Jems .....	6
<b>Oddíl 4</b>	<b>Podávání zpráv.....</b>	<b>9</b>

## Oddíl 1 Úvod

- + Pokyny pro příjemce popisují postup při navázání prostředků a podávání zpráv pro velké projekty v elektronickém monitorovacím systému Jems v rámci Programu INTERREG Bavorsko – Česko 2021–2027.
- + Všechny další informace naleznete na našich programových stránkách v sekci Realizace projektů (<https://www.by-cz.eu/cs/podpora-z-programu/realizace-projektu/>).
- + V případě obsahových otázek k Vaší žádosti, resp. podávání zpráv se obraťte na Vaše Místo zpracovávající žádost nebo příslušného Kontrolora (<https://www.by-cz.eu/cs/kontakty/>).
- + V případě technických dotazů k systému Jems se obraťte na Společný sekretariát na tuto e-mailovou adresu: [gs-by-cz@reg-ofr.bayern.de](mailto:gs-by-cz@reg-ofr.bayern.de).

**UPOZORNĚNÍ:** *Následující pokyny se aktuálně vztahují na oblast Navázání prostředků. Dokument bude průběžně aktualizován, tzn. že zde v pozdější verzi naleznete také další pokyny k podávání zpráv – vyhotovení zpráv za partnera a za projekt.*

## Oddíl 2 Oprávnění k projektu v Jems

### 2.1 Po naplánování projektu

- + Všichni partneři projektu, kteří se podílejí na realizaci projektu, potřebují pro navázání prostředků a podávání zpráv přístup do elektronického monitorovacího systému Jems. Dosud neregistrovaní uživatelé se mohou sami zaregistrovat na úvodní stránce systému Jems: <https://jems.by-cz.bayern.de> (viz Pokyny k podávání žádostí v Jems).
- + V sekci "Oprávnění k projektu" musíte jako **vedoucí partner** přidat další uživatele Vaší organizace (LP), resp. Vašich projektových partnerů (PP). Přístup lze udělit vícero osobám vedoucího, resp. projektového partnera.

**UPOZORNĚNÍ: Přřadit lze pouze uživatele, kteří jsou již zaregistrováni v systému Jems Bavorsko – Česko. Proto musíte znát příslušné uživatelské jméno daného uživatele v Jems (e-mail).**

- + Klikněte na symbol "+" a zadejte příslušné uživatelské jméno v Jems.
- + Uživateli můžete přiřadit následující práva:
  - "číst" – uživatel obdrží výhradně právo na čtení a nemůže provádět žádné změny ve zprávách;
  - "upravovat" – uživatel může vyplňovat zprávy, může provádět změny a podat zprávu.

The screenshot shows the 'Oprávnění k projektu' (Project Permissions) section in the Jems system. The breadcrumb trail is: Hlavní stránka / Projektové žádosti / BYCZ19-045 – Školení MZŽ 3 / Oprávnění k projektu. The interface is divided into three main sections for user management:

- Uživatel pro podání žádosti** (User for application submission): This section lists three users with their email addresses and assigned permissions. Each user has a 'číst' (read) icon, an 'upravovat' (edit) icon, a 'spravovat' (manage) icon, and a trash icon. The users are: antragsteller@jems.eu, leadpartner@jems.eu, and projektpartner@jems.eu.
- LP1 LP** (Lead Partner): This section shows one user, leadpartner@jems.eu, with 'číst' and 'upravovat' permissions. The organization is identified as 'Regierung von Oberfranken'.
- PP2 PP** (Project Partner): This section shows one user, projektpartner@jems.eu, with 'číst' and 'upravovat' permissions. The organization is identified as 'Centrum pro regionální rozvoj České republiky - oddělení pro NUTS II Severozápad'.

Each section includes a '+' button to add new users. The left sidebar contains navigation options: Přehled projektu, Navázání prostředků, Monitorovací období, Údaje o partnerech (LP1 LP), Projektová žádost, Export, and Oprávnění k projektu (highlighted).

- + Přiřazení uživatelé neobdrží žádné automatické oznámení e-mailem. V případě, že byl uživatel úspěšně přiřazen k projektovému partnerovi, je příslušný projekt danému uživateli po přihlášení do systému Jems k dispozici v sekci "Přehled" v bodě "Moje žádosti".
- + Přiřazení uživatelé mohou u příslušného projektu vidět sekce "Navázání prostředků", "Údaje o partnerech" a následně také "Podávání zpráv".

The screenshot displays the Jems system interface. On the left is a blue sidebar menu with the following items: 'Přehled projektu', 'Podávání zpráv', 'Navázání prostředků' (highlighted with a red underline), 'Monitorovací období', 'Údaje o partnerech' (highlighted with a red underline), 'LP1 PUMUCKL LP', 'Projektová žádost', 'Export', and 'Oprávnění k projektu'. The main content area shows the breadcrumb 'Hlavní stránka / Projektové žádosti / BYCZ20-054 – Schulung ABS 1 / Údaje o partnerech' and the title 'Navázání prostředků' with the subtitle 'Specifická sekce pro partnery (LP1 PUMUCKL LP)'. Below this is a section for 'Skutečný majitel' with a '+ Přidat skutečného majitele' button. The next section is 'Bankovní údaje Vedoucího partnera' with a sub-section 'Údaje k bankovnímu účtu' containing three input fields: 'Majitel účtu', 'Číslo účtu', and 'IBAN (Prosím v tomto formátu: CZ12 1234 1234 1234 1234 12)'.

## Oddíl 3 Navázání prostředků

- + Právní navázání prostředků z EFRR probíhá ve dvou stupních. Po naplánování projektu (a příp. po splnění výhrady) je v prvním stupni navázání prostředků uzavřena Rámcová smlouva mezi Řídicím orgánem (ŘO) a vedoucím partnerem (LP). Druhý stupeň navázání prostředků probíhá až po ukončení prvního stupně. Druhý stupeň zajišťují příslušná Místa navázání prostředků, v Bavorsku zemské vlády, v Česku Ministerstvo pro místní rozvoj (MMR) podpořené příslušným územním oddělením Centra pro regionální rozvoj České republiky ("oddělení Centra").
- + Příslušné Místo navázání prostředků se obrátí na své projektové partnery s veškerými příslušnými informacemi a požadavky, aby bylo možné úspěšně uzavřít právní navázání prostředků. Přitom mohou být některé údaje a přílohy vyžádány písemně nebo elektronicky.

### 3.1 Údaje a přílohy k navázání prostředků v Jems

- + V sekci "Navázání prostředků" > "Údaje o partnerech" musí každý partner (LP/PP) zadat údaje o **Skutečném majiteli**.

**UPOZORNĚNÍ:** Údaje o skutečném majiteli (jméno, příjmení, datum narození, IČO /DIČ) musí partner zadat pouze tehdy, pokud partner má skutečného majitele podle definice dle čl. 3 odst. 6 Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/849 (Směrnice EU proti praní špinavých peněz<sup>1</sup>).

- + Pokud partner **nemá** skutečného majitele podle definice dle čl. 3 odst. 6 Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/849 (Směrnice EU proti praní špinavých peněz), pak musí partner do zadávacích polí (jméno, příjmení a IČO / DIČ) zadat vždy "Není relevantní".

Hlavní stránka / Projektové žádosti / BYCZ20-054 – Schulung ABS 1 / Údaje o partnerech

#### Navázání prostředků

Specifická sekce pro partnery (LP1 PUMUCKL LP)

Jméno	Příjmení	Datum narození	IČO / DIČ	Smaz
<input type="text" value="Není relevantní"/>	<input type="text" value="Není relevantní"/>	<input type="text" value="Datum na..."/>	<input type="text" value="* IČO / DIČ&lt;br/&gt;Není relevantní"/>	<input type="button" value="Smaz"/>

<sup>1</sup> V případě českých partnerů se jedná o subjekty, na které se vztahuje § 7 zákona č. 37/2021 Sb. o evidenci skutečných majitelů v platném znění.

- + Kromě toho musí vedoucí partner zadat příslušné **Bankovní údaje Vedoucího partnera**.

**UPOZORNĚNÍ: Bankovní účet vedoucího partnera musí být veden v EUR.**

Hlavní stránka / Projektové žádosti / BYCZ20-054 – Schulung ABS 1 / Údaje o partnerech

## Navázání prostředků

Specifická sekce pro partnery (LP1 PUMUCKL LP)

### Skutečný majitel

Jméno	Příjmení	Datum narození	IČO / DIČ	Smaz
Hans	Mustermann	11.1.1955	* IČO / DIČ 123456789 / DE123456789	

[+ Přidat skutečného majitele](#)

### Bankovní údaje Vedoucího partnera

Údaje k bankovnímu účtu

Majitel účtu  
Hans Mustermann

Císlo účtu  
1234123412

IBAN (Prosím v tomto formátu: CZ12 1234 1234 1234 1234 12)  
DE19 1234 1234 1234 1234 12

- + V sekci "Navázání prostředků" > "Údaje o partnerech" se u každého partnera rovněž nachází sekce "**Přílohy**", kde může dotýčný partner nahrávat příslušné přílohy.

Hlavní stránka / Projektové žádosti / BYCZ19-045 – Školení MZŽ 3 / Údaje o partnerech

Císlo popisné/orientační

PSC

Město

Internetové stránky

Země

### Přílohy

Název souboru	Nahráno v sekci	Datum nahrání	Uživatel	Velikost souboru	Popis (dvojazyčně DE/CZ)	Možnosti
Dokument_BY-CZ... Údaje o partnerech	Údaje o partnerech	13.06.2023 11:08	leadpartner@jems.	11.2 kB	Dokument DE / Dokument CZ	

Počet řádků na stránce: 25 1-121 < >

[Nahrát soubor](#)

- + Všechny požadované přílohy<sup>2</sup> k navázání prostředků nahrajete kliknutím na tlačítko "↑ Nahrát soubor".

***UPOZORNĚNÍ: Při nahrávání příloh dbejte na to, aby každá příloha byla jednoznačně pojmenovaná a z jejího názvu bylo jasné, o jakou přílohu se přesně jedná. V případě potřeby uveďte dvojjazyčný popis souboru.***

---

<sup>2</sup> Dokumenty, které dokládají čeští partneři jsou uvedeny v kap. 1.2.1 Příručky pro české příjemce.



## Oddíl 4 Podávání zpráv

- + Další informace k podávání zpráv budou zveřejněny v pozdější verzi těchto pokynů.



[www.by-cz.eu](http://www.by-cz.eu)

---

Vydavatel

Národní orgán Programu  
INTERREG Bavorsko – Česko 2021–2027



**MINISTERSTVO  
PRO MÍSTNÍ  
ROZVOJ ČR**

Staroměstské náměstí 6, 110 15 Praha 1  
Tel +420 224 861 111 – Fax +420 224 861 333  
[posta@mmr.cz](mailto:posta@mmr.cz) – [www.mmr.cz](http://www.mmr.cz)

---

Verwaltungsbehörde des Programms  
INTERREG Bayern – Tschechien 2021–2027



**Bayerisches Staatsministerium für  
Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie**

Prinzregentenstr. 28, 80538 München  
Postanschrift: 80525 München  
Tel. 089 2162-0 – Fax 089 2162-2760  
[poststelle@stmwi.bayern.de](mailto:poststelle@stmwi.bayern.de) – [www.stmwi.bayern.de](http://www.stmwi.bayern.de)

---